



ORTZAIZEKO
HERRIKO
ETXEA
—
MAIRIE
D'OSSÈS

2024-EKO UDAKO HIRUHILABETEKARIA

BULLETIN TRIMESTRIEL DE L'ÉTÉ 2024



ARROSATEGIA

Arrosategia berritzearen proiektua beti aitzina doa!

Permisa pausatua da, xerbitxu desberdinek ikertzen ari dute.

Finantzamenduen xeka ari gira eta ez dela errex segurtatzen dautzuegu. Diru iturri batzuk murriztuak dira, hala nola Kontseilu Orokorrak herrier eman behar zituen laguntza guziak ezeztatutak ditu mementoko.

Jakinean atxikiko zaituztegu biltzar publiko baten bidez.

Le projet de rénovation de la maison Arrosategia suit son cours !

Le permis de construire a été déposé pour instruction auprès des différents services de l'Etat.

De notre côté, la recherche de financements s'annonce difficile. En effet certains financeurs évoquent des difficultés notamment le Conseil Général qui a décidé de suspendre l'aide aux communes pour le moment.

Nous vous présenterons prochainement le projet lors d'une réunion publique.

HIRIGINTZA

TOKIKO HIRIGINTZA PLANA

Urriaren 10ean arratseko 7ak terditan, Denen Etxea gelan, tokiko hirigintza planaren aurkezpen bat proposatzen dautzuegu.

Desmartxaren izpiritua, zertan den mementoan jakiteko eta galderen egiteko parada izanen da.

LURRALDE KOHERENTZIA ESKEMA

Gai beretik segitzeko, Lurralde Koherentzia Eskemaren proiektuari buruz biltzar publiko bat antolatua da urriaren 8an Lutxibordan 6ak terditan.

URBANISME

PLUI

Nous vous proposons une réunion publique le 10 octobre 2024 à partir de 19h30 à Denen Etxea pour présenter le futur PLUi.

Ce sera l'occasion d'évoquer l'esprit et l'avancement du projet et de pouvoir poser toutes les questions.

SCOT

Sur le même thème, il nous est proposé une réunion publique pour la présentation du projet du SCOT (Schéma de Cohérence Territorial) qui est partie intégrante notre PLUi.

Elle se tiendra au pôle territorial à Lutxiborda le 8 octobre à 18h30.

AHAIZEKO OBRAK

Ur sareari, elektrika eta telefono sareen lurperatzeari lotuak diren obrek segitzen dute. Enpresen segipenaren arabera, lan horiek urte hondarreko eginak behar lukete.

Ondotik, bidearen arraberritzea segurtatua izanen da.

Eskerrak auzoer eta erabiltzaile guzietan pazientzia hartzeagatik.

TRAVAUX À AHAIZE

Les travaux liés à la réfection du réseau d'eau potable et de l'enfouissement des lignes électriques

et téléphoniques se poursuivent. Il est prévu de les terminer pour la fin de l'année.

Conscients de la gêne occasionnée, nous demandons encore un peu de patience aux riverains et usagers de ces routes.



ARRANOAK

Jazko sasoin ederraren ondotik, aurten herriko taldeak maila gorago batean jokatu du.

Talde guziaz behartuak dira araudi zorrotz batzuen errespetatzea. Horietako batengatik, Arranoak taldeak Ortzaizen jokatu du duelarik zelai bazterreko bidea hetsia izanen da 2ak terditarik 5ak terdi arte.

Milesker ulertzeagatik.

Suite à la très belle saison de l'année passée, Arranoak a gagné le droit de disputer le championnat actuel dans la division supérieure en 2ème division départementale.

Entre toutes les contraintes imposées pour pouvoir jouer un match de championnat, il en est une qui stipule qu'il ne doit pas y avoir de route entre les vestiaires et le terrain de jeu.

La décision a donc été prise de fermer la route d'Uxara de 14h30 à 17h30 les jours de match joués à domicile.

Merci de votre compréhension.

ORGANOAREN ARRAÑATZEA

1993ko otsailaren 8an, «Les amis de l'orgue» elkartearen De Dieuleveut orduko

Lehendakari Jaunak, origina, Ortzaizeko Herriko Etxeari utzi zion, franko sinboliko baten truk. Originak berritzeko beharra zuen eta elkarteak ez zuen horren egiteko ahalik.

Herriko Etxeak Paueko Pesce origina-egile enpresari galdegin dio arraberritzea. Bost egunez ari izan dira originaren arazo larri haven konpontzen (2013az geroztik ez zen berriz ikusia izan): kotsola garbitzea eta Xylophène-arekin

RÉPARATION DE L'ORGUE

Le 8 février 1993, l'orgue fut légué à la commune d'Ossès pour un franc symbolique, par Mr De Dieuleveut alors président de l'association « Les amis de l'orgue ».

L'association ne pouvait faire face à la rénovation de l'orgue qui s'avérait nécessaire.

L'entreprise paloise Pesce, facteurs d'orgues, mandatée par la mairie, a effectué, durant 5 jours, des travaux assez importants sur l'orgue qui présentait de sérieux problèmes, la dernière révision datant de 2013: Nettoyage et traitement au xylophone de la console,

tratatzea, errezita-klabierraren barreatzea, ardatzak eta ahoak pikoan ezartzea, klavier positiboko noten transmisio-eskuairak aldatzea (hots, 112 eskuaira), 2 euskarri berri eginez eta instalatuz, eskuairak eta errezita-klabierra berriz muntatzea eta azkenik orgina osoki berriz akordatzea. Arrabit jaunak egin zuen orgina-gorputza estatu onean baldin bazen ere, ez zen haatik gauza bera musika-parteaarendako, hau molde arinagoan eginga baitzen. Oraitik goiti, orgina erregularki mantendua izanen da, mantentze-kontratu bat adostu baitugu Pesce enpresarekin.

dépose du clavier de Récit et reprise des axes et mortaises, remplacement des équerres de transmission des notes du clavier Positif (soit 112 équerres) avec confection et installation de 2 nouveaux supports, remontage des équerres et du clavier de Récit et réglage et enfin accord général de l'orgue.

Si le buffet de l'orgue fabriqué par M. Arrabit est en excellent état, il n'en est pas de même pour la partie musicale qui s'avère d'une facture légère. Un entretien régulier sera désormais effectué puisque nous démarrons un contrat de maintenance avec l'entreprise Pesce.

SOZIALA

BAXE NAFARROKO ZERBITZU ETXEA

Baxe Nafarroko Zerbitzu etxea aurten ideki da apirilaren 15ean. «France Services» label pean bildu gogo ditu zerbitzu publikoetako permanentzia desberdinak, jendeen laguntzeko administrazio mailako desmartzetan.

Eta hori arlo anitzetan: osagarria, erretreta, laguntza sozialak, lana, asurantzak karta edo nortasun agiriaren arraberritze, zerga deklarazio, laguntza juridikoa, etxebizitzari lotu xehetasunak, garraioa, bizikleta alokatze, hondarkinen biltzea (konpostagailua, txapak...).

Euskal Herriko Herri Arteko Zerbitzu Soziala eta epizeria soziala toki horretan atxemanen dituzue ere bai.

Ez duda haiekin harremanetan sartzea, Maryline Peyen eta Carole Cacouteguy hor izanen dira zuen errezibitzeko.



SOCIAL

LA MAISON DE SERVICES BAXE NAFARROA

La Maison de services Baxe Nafarroa a ouvert ses portes le 15 avril de cette année. Elle vise à regrouper différentes permanences de services publics dans le cadre du label France Services. Les administrés pourront y effectuer leurs démarches administratives :

Pour les dossiers santé, retraite, aides sociales, emploi, le renouvellement de carte grise ou pré-demande de titre d'identité ou encore pour une aide à la déclaration d'imposition, tout comme pour une orientation juridique, des renseignements liés au logement, au transport, la location de vélo ou à la collecte des déchets (composteur, badge ...).

L'épicerie sociale et le Cias Pays Basque ont également emménagé dans les locaux de la Maison de services Baxe Nafarroa.

N'hésitez pas à prendre contact avec ce nouveau service !



1 rue des Bergers
64220 Saint-Jean-Pied-de-Port



05.59.42.40.31



mds.garazi@communaute-paysbasque.fr

Astlehena / Lundi : 9:00 - 17:00



Asteartea/Asteazkena/ Ostirala

Mardi/ Mercredi/ Vendredi:

9:00-12:30 / 13:30- 17:00

Osteguna / Jeudi : 9:00 - 12:30 / 13:30-19:00

BILKURA PUBLIKOA

Bilkura publiko bat antolatuko da urriaren 8an goizeko 10etan Denen etxean, zointan gai ezberdin hauek aipatuko eta gogoetatuko ditugun:

-2024 ko su emaiten bilana eta ohar ezberdinak. CLE (Commission Locale d'Ecobuage)-aren arau berrien aurkezpena.

-mendiko bide eta ekipamenduen bilana eta behar berri ezberdinen biltzea.

Bilkura hau EHLGko teknikari den Argitxu eta Guregain elkartearen langile den Charline-en presentziarekin egingen da.

Laborari guziak gomit dira bilkura eta gogoeta horietan parte hartzera.

ERROTA ZAHARREN BILTZEA

Herri Elkargoak bultzaturik, etxeetan diren errota zaharren biltzeari buruz lan bat abiatua da. Laborariek kendu nahi badituzte, dozierrak bete behar dira urriaren lehena aitzin. Ez duda Herriko etxerat hurbiltzea laguntza nahi bada.

RÉUNION PUBLIQUE

La commission Agriculture invite tous les agriculteurs à une réunion publique le 08 Octobre à 10h00 à la Salle pour tous.

Les sujets évoqués seront :

- Bilan de la campagne d'écobuages 2024 et préparation de celle de 2025

- Bilan des travaux pastoraux 2024 et évaluation des besoins pour 2025

- Réalisation d'un diagnostic pastoral sur Antzaramendi

Cette réunion sera animée par Argitxu d'EHLG ; Charline Vernier animatrice de l'association Gure Gain sera présente également.

COLLECTE DE PNEUS USAGÉS

La CAPB propose une collecte des pneus usagés. Les agriculteurs intéressés devront remplir le dossier d'inscription avant le 1er octobre. N'hésitez pas à contacter la mairie pour plus de renseignements.

NAHAS MAHAS

PÊLE-MÊLE

AGENDA



BILKURA PUBLIKOAK / LES REUNIONS PUBLIQUES

URRIA 8 OCTOBRE

Laborantxako gaiak.
Thèmes agricoles.

Denen etxea

10:00

URRIA 8 OCTOBRE

Hirigintza: LKE
Urbanisme: SCOT

Lutxiborda

18:30

URRIA 10 OCTOBRE

Hirigintza : EATH
Urbanisme: PLUi

Denen etxea

19:30

LOKALA

LOKALA

LOKALA BIRZIKLATEGIA Azkarateko Learra artisanu gunera mugitu da!

Berriz idekiak gira zure tresnatzeko eta laguntzeko zure berrerabilpen xede guzietan!

La RECYCLERIE LOKALA a déménagé à la zone artisanale Learra à Ascarat !

Nous vous accueillons désormais dans notre nouveau local pour vous équiper et accompagner dans vos envies et initiatives de réemploi !

ELKAR BIZITZA

Herritar batzuen oharren ondorioz, oroitazten dautzuegu zuen xakur kakak bildu behar dituzuela. Aitzinetik milesker.



VIVRE ENSEMBLE

Après plusieurs remontées de villageois, nous rappelons à tous qu'il est obligatoire de ramasser les déjections de vos chiens. Par avance, merci.

ZUNTZ OPTIKOA

Zuntz optikoari buruz galderak badituzue, ondoko zenbakira dei dezakezue:

08.06.00.04.26

Astelehenetik ostiralera : 9:00-12:00 / 14:00-17:30,

FIBRE OPTIQUE

Mise en place d'un numéro dédié aux questions relatives à la fibre:

Du lundi au vendredi de 9:00-12:00 / 14:00-17:30,